東華三院東蒲 胡李名靜體育館
TWGHs TungPo Kitty Woo Stadium
場地租用價目表（2026/2027 財政年度）
Rental Price List (2026/2027 Financial Year)

租用日期 **Rental Period 1/9/2026 - 31/3/2027**

申請期 Application Period		
提前一年接受申請 Applications are accepted one year in advance		
可租用節數 Booking Sessions^		
每節 One Session = 4 小時 Hours, 09:00 – 13:00; 14:00 – 18:00; 19:00 – 23:00		
租用類別 Nature of Hire 不包括任何燈光、音響、舞台等服務及器材費用（體育比賽除外） Not including any light, sound and stage related service and equipment charge (Except for Sports Competition)		**基本場租 Basic Venue Charge**
演出 Performance	**P**	HK$16,000
技術裝拆 / 技術綵排 Technical Setup / Rehearsal	**R**	HK$9,000
佈置或清場* Setup / Move-out*	**A**	HK$7,000
佔用© Occupancy©	**C**	HK$5,000
研討會 / 會議 / 典禮 / 比賽等# Seminar, Conference, Ceremony, Competition etc.#	**M**	HK$13,000
公開綵排 / 表演者見面會 – 上限 200 人% Open Rehearsal, Performer Meet-and-Greet – maximum 200 attendants %	**O**	HK$12,500
體育比賽 & Sports Competition & ● 包 1 樓 LED wall 作計分器 Including LED wall at 1/F for scoring ● 音響系統、配以 4 支無線咪（不設操作員） Sound system with 4 wireless mics (not including sound operator)	**SPC**	HK$18,000
體育訓練（不設觀眾進入場地）& Sports Training (No audience shall enter the venue) & ● 不提供 1 樓 LED wall 及音響系統 NOT including LED wall at 1/F for scoring and sound system	**SPT**	HK$8,000 （最少 4 小時 at least four hours）

備註 Remarks

1. 慈善/非牟利團體（持有IR88文件的團體）、政府機構及註冊學校均可享有基本場租折扣優惠（不包括服務及器材費用）。
   Charitable/Non-Profit-Making organizations (with IR88), The Government of the HKSAR and the registered schools in Hong Kong are entitled to a discount offer for basic venue charge, not including the charges for service and equipment.

2. 租用者須填妥「場地租用申請表」，如獲東蒲確認申請，請依照場地申請回覆上的資料付款。訂金為租用場地總費用的50%，須於發票發出後14天內繳付；餘額須於租用日期前最少21天前繳付。如租用日期與申請獲批准日期距離不足14天，租用者須於接獲批准租用申請結果後7天內繳付全費。如租用日期與申請獲批准日期距離不足7天，租用者須於接獲批准租用申請結果後3天內繳付全費。如租用者未能於指定日期內繳付全數費用，而未有通知或提供合理解釋，將被視作放棄申請租用論，所有已支付的場租及按金不設退換，而不作另行通知。
   Applicant should complete the "Venue Application Form" for the venue reservation. 50% of the total rental fee should be paid by the applicant as a deposit for the venue reservation within 14 days after the invoice has been issued, the balance needs to be paid at least 21 days before the rental date. The applicant should pay the full payment within 7 days after receiving the venue confirmation notice if the first date of using the venue is less than 14 days. The applicant should pay the full payment within 3 days after receiving the confirmation notice from TungPo if the first date of using the venue is less than 7 days. The venue reservation will be treated as invalid if the applicant fails to pay all the rental fee within the specified date without notice or a reasonable explanation and all paid fees and deposits are non-refundable without further notice.

3. 如活動期間會出售商品、紀念品、食物或飲品，必須預先獲得東蒲批准，東蒲亦會收取總銷售額的 10%。演出時段前兩小時方可開設售賣處售賣商品，演出時段完結前半小時必須停止售賣商品並關閉售賣處，如演出時段完結時還未關閉售賣處，東蒲將會向租用者收取一千港元。在活動結束後一星期內需提交銷售報告。
If there are any commodities, souvenirs, food, beverage, and alcoholic drinks sales for the event, prior approval from TungPo is required, and the venue will also charge 10% of the total gross sales. Merchandise booth can be set up 2 hours before the performance session, and it should be closed and stop selling merchandise half an hour before the performance session ends. If merchandise booth has not been closed at the end of the performance session, hirer will be charged for HK$1,000. Sales report must be submitted within one week after the event.

4. 如活動期間會展示非租用團體的商標如贊助商商標或任何廣告（如海報/橫額），東蒲將會作出收費。
TungPo will charge on the captioned if there are any non-booking organization brand(s), namely sponsors' brand or any advertisements (e.g., banners/posters) displayed in the event.

5. 如活動期間會派發應援物品、場刊、放紙炮等安排，東蒲會收取額外清潔費。
TungPo may charge an additional cleaning fee if there are cheering items, brochure, food or drinks distribution in the event.

6. 除經東蒲批准外，任何人士（包括租用者、工作人員及觀眾）嚴禁於場館內飲食。如有違規，東蒲會向租用者收取六千港元作額外清潔費。
No eating and drinking are allowed for hirer, crews and audiences in the venue unless approved by TungPo. An additional fee of HK$6,000 will be charged to hirer for any violation.

7. ^租用時數不足 4 小時亦作 1 節計算
^Any booking less than four hours will be counted as one session.

8. 視乎人手分配情況，東蒲保留權利決定是否提供通宵租用服務。
Provision of overnight service is subject to the availability of duty staff and is at the sole discretion of TungPo.

9. 佈置或清場 *：該節不包括任何技術人員，燈光及聲音控制人員的支援，只允許租用者使用場地工作燈及舞台進行簡單的佈置和清場。
Set up / Move-out *: This session does not include any services of technician, lighting and sound operator, while hirer is allowed to use the working light and the stage for simple set up and move-out purposes.

10. 研討會/會議/典禮/比賽等 #：由東蒲總經理定義該活動性質。
Seminar, Conference, Ceremony, Competition etc. #: The nature of the activity would be classified by the TungPo Chief Manager.

11. 公開綵排/表演者見面會 %：該節允許租用者帶領最多200 位參與者進入場館，作公開綵排或表演者見面會。
Open Rehearsal, Performer Meet-and-Greet %: This session allows hirer to arrange a maximum of 200 attendants to enter the stadium for Open Rehearsal, or Performer Meet-and-Greet.

12. 佔用©：不提供任何服務，場地只用作保留佈置，禁止租用者及其團隊進出場地。
Occupancy©: This session does not include any service. Occupancy is intended for hirer to retain the stage setting. Entering is not allowed during this period.

13. 體育比賽/體育訓練 &：籃球模式。如進行籃球以外的活動，需先與東蒲職員查詢，價錢另議。
Sports Competition or Sports Training &: Basketball mode. For activities other than basketball, please contact TungPo staff for more information, price subject to negotiation.

2026/2027 財政年度優惠 Financial Year Promotion

- ◆ 如連續租用 36 小時或以上，場租可享 95 折。
  Enjoy 5% discount with 36 consecutive booking hours or more.
- ◆ 如連續租用 84 小時或以上，場租可享 9 折。
  Enjoy 10% discount with 84 consecutive booking hours or more.
- ◆ 如連續租用 168 小時或以上，場租可享 8 折。
  Enjoy 20% discount with 168 consecutive booking hours or more.

備註 Remarks

- 此優惠只適用於基本場地租金，不包括服務及器材租用費用。
  The promotion is only applicable to basic venue charge, not including the charges for service and equipment.
- 此優惠適用於所有租用者。
  It applies to all parties.
- 此優惠不可與其他優惠同時使用，如東華三院內部團體、慈善/非牟利團體、政府機構及註冊學校優惠等。
  The offer cannot be used in conjunction with other promotion offers, such as TWGHs internal parties, Charitable/Non-Profit-Making organizations, The Government of the HKSAR and the registered schools in Hong Kong etc.
- 優惠期直至 31/3/2027。
  Promotion period: until 31/3/2027.

如本條款及細則的中英文版本有任何不一致，須以中文版本爲準。
If there is any inconsistency between the English and Chinese versions of these Terms and Conditions, the Chinese version shall prevail.

服務及器材租用 Charges For Service And Equipment

項目 Item		收費 Charge		備註 Remarks
使用舞台 Stage Using		HK$20,000	/次 Provision	標準舞台面積：14 米（闊）x 7 米（深）x 1 米（高） Standard Stage Size: 14m(W) x 7m(D) x 1m(H)
覆蓋表演場地地墊 Protective Floor Mat		HK$9,000	/次 Set	同時租用舞台可獲豁免此收費 Charge will be waived while stage rental is applied.
觀眾椅子 Moveable Audience Chair	演出或典禮模式 Performance or Ceremony Mode	HK$3,000	/次 Provision	同時租用舞台可獲豁免此收費，詳情請查閱標準座位表 Charge will be waived while stage rental is applied. Please refer to the standard seating plan for more details.
	非標準模式 Non-standard Seating Mode	HK$6,000	/次 Provision	同時租用舞台可獲豁免 HK$3,000 收費，最多提供 480 張椅 HK$3,000 charge will be waived while stage rental is applied. Maximum of 480 audience chairs can be provided. 椅子只可作演出或典禮用途 Chairs can only be used for performances or ceremonies
懸掛背幕（黑色） Hanging Curtain (Black)		HK$4,000	/次 Time	同時租用舞台上的 LED 屏幕可獲豁免此收費 Charge will be waived while LED Wall (on stage) rental is applied.
額外電源 Extra Electricity	125安培三相電源 125Amp 3-Phase	HK$4,500	/日 Day	從分線箱分出的插頭連接及所有在場地內使用的電器改裝及加裝，必須要由已註冊的電器技工處理及填交「完工證明書」（WR1） Wiring work on MCB boards down-stream of any plug and socket connection and electrical connection work to the venue fixed installation shall only be undertaken by a Registered Electrical Worker and/or contractor and will require a work completion certificate (WR1).
	16安培單相220 V 電源插座 x 12個 16Amp 1-Phase 200V sockets x 12	HK$3,000	/日 Day	/
講台 Podium		HK$500	/次 Time	不包括講台鵝頸咪 Excluding podium gooseneck mic
燈光設備 Lighting Equipment		**(**請參閱 K7 --技術資料 以了解更多詳情 Please refer to K7 - Technical Information for more detail)		
基本舞台燈光（不包括操作員） Basic Stage Light (Without operator)		HK$4,000	/日 Day	僅提供基本舞台燈光以連接租用者自攜的燈光系統 Only providing the Basic Stage Light for connecting the bring-in lighting system of hirer
舞台燈光操作員 Stage Light Operator		HK$5,000		節與節中間需確保有一小時用膳時間 One hour meal break is required between each session 操作員只會操作場地現有的燈光裝置 Operator will only operate the existing lighting equipment at the venue
隨射燈（不包括操作員） Follow Spot (Without operator)		HK$1,500		價錢每日每支計算，總共2支 Price is calculated per unit, two in total
隨射燈操作員 Follow Spot Operator		HK$2,000		價錢以每日每位計算 Price is calculated per person 節與節中間需確保有一小時用膳時間 One hour meal break is required between each session 操作員只會操作場地現有的隨射燈 Operator will only operate the existing Follow Spot at the venue
薄霧型特效煙機 Haze Machine		HK$600		價錢以每日每部計算，總共2部 Price is calculated per unit, two in total
音響系統 Sound System		**(**請參閱 K7 --技術資料 以了解更多詳情 Please refer to K7 - Technical Information for more detail)		
組合式音響（不包括操作員） Sound System (Without operator)		HK$2,000	/節 Session	僅提供線性陣列音箱、兩側音箱以連接租用者自攜的音訊系統 Only providing the Line Array speakers and side fill speakers, for connecting the bring-in sound system of hirer
		HK$6,000	/日 Day	
音響操作員 Sound System Operator		HK$3,000	/節 Session	節與節中間需確保有一小時用膳時間 One hour meal break is required between each session 操作員只會操作場地現有的音響裝置 Operator will only operate the existing sound equipment at the venue
		HK$5,000	/日 Day	
額外無線咪 Additional Wireless Mic		HK$800	/日 Day	價錢每日每支計算 Price is calculated per unit
電容咪 Condenser Microphone		HK$600		價錢每日每支計算 Price is calculated per unit
講台鵝頸咪 Podium Gooseneck Mic		HK$200		價錢以每日每支計算，總共1支 Price is calculated per unit, one in total

LED屏幕 LED Wall （舞台上 On Stage）				(請參閱 K7 --技術資料 以了解更多詳情 Please refer to K7 - Technical Information for more detail)
LED屏幕 1 個（不包括操作員及音響系統） 1 LED Wall (Without operator, excluding sound system)	僅顯示單一圖片檔案，不可變動 Only a single image file is displayed, which cannot be changed	HK$12,000	第一日 The 1st day	尺寸：10 米（闊）x 4 米（高） Size: 10m (W) x 4m(H) 包括支援LED屏幕的額外電源、安裝及由註冊結構工程師 (R.S.E) 簽發之安全報告書。詳情請查閱技術資料或聯絡業務經理 劉先生 (andrew.lau@tungpo.org.hk / 6507 4342) 查詢操作詳情。 Includes additional power supply to support LED Wall, installation and safety report issued by Registered Structural Engineer. For more details, please refer to the technical information or contact our Business Manager Mr. Lau (andrew.lau@tungpo.org.hk / 6507 4342).
		HK$3,000	連續租用第二日起每日 From the 2nd consecutive day	
	提供1個HDMI輸入，接駁至租用者的播放器材/電腦 Provide 1 HDMI inputs to connect to hirer's playback equipment/computer	HK$40,000	第一日 The 1st day	
		HK$10,000	連續租用第二日起每日 From the 2nd consecutive day	
LED屏幕 LED Wall (1/F)				(請參閱 K7 --技術資料 以了解更多詳情 Please refer to K7 - Technical Information for more detail)
LED屏幕 2 個（不包括操作員） 2 LED Walls (Without operator)		HK$2,000	/節 Session	尺寸：7.32米（闊）x 2.4米（高） Size: 7.32m(W) x 2.4m(H) 顯示即時影像、影片（註：沒有聲音） *如畫面有商業成份，收費另議 Show live feed, video (No sound provided) *Charge to be revised by the association for commercial content
		HK$4,000	/日 Day	
投影機及投影幕				(請參閱 K7 --技術資料 以了解更多詳情 Please refer to K7 - Technical Information for more detail)
投影機及投影幕（不包括操作員） Projector & Screen (Without operator)		HK$2,000	/節 Session	/
		HK$4,000	/日 Day	
服務 Services				
帶位 Ushering	對號座位 Marked Seating	HK$5,000	/節 Session	逾4小時，額外每小時HK$1,250 HK$1,250 each additional hour for over four hours work
	自由座位 Free Seating	HK$3,000		逾4小時，額外每小時HK$750 HK$750 each additional hour for over four hours work
額外清潔費 Additional Cleaning Fee	應援物品、場刊等 Cheering items, brochure etc.	HK$2,000	/場 Performance or ceremony	除經東蒲批准外，嚴禁於場館內飲食。如有違規，東蒲會向租用者收取 HK$6,000 額外清潔費用。 No eating and drinking are allowed unless approved by TungPo, an additional fee of HK$6,000 will be charged to hirer for any violation.
	紙碎、閃粉、拉炮等 Confetti, glitter, party popper/cracker etc.	HK$6,000		
光纖寬頻上網 Fiber Broadband Service		HK$3,000	/日 Day	/
拍攝及錄影服務 Photography & Videography Service		由「映誌高及全面美型格影樓」提供，詳情可致電 3104 0031 Provided by "Image Pro & i+o Styling Studio". For more details, please contact 3104 0031.		

如於活動開始前一星期內加租任何服務或器材，東蒲或未能提供相關服務及器材，並將會每項收取 10%額外附加費。
** Any additional service or equipment requested within one week before the event, TungPo may not be able to provide relevant service and equipment, and will charge an additional 10% surcharge for each item. **